



philosophiae, artis — « ambivalentia » tamen sunt sine illo « uno necessario », sine « primo » illo quaerendo, regno nempe Dei — in « signo Ionae », i. e. Christi crucifixi et victoris.

Puto pro efficacia schematis utile, immo necessarium esse, ut hae veritates in adhibendo conceptu « signorum temporum » considerentur et in emendando toto textu prae oculis habeantur.

[*Subscripsit etiam*] Ludovicus Haller, abb. Agaunensis et ep. tit. Bethleem.

## 36

EXC.MUS P. D. CAROLUS WOJTYLA  
*Archiepiscopus Cracoviensis*

Pag. 5, linn. 14-20 « tempus » videtur nimis personificatum. Propterea dicatur in v. 14: « *Quidquid enim nostro tempore evenit, signum...* ». Et in lin. 17 dicatur: « *In eventibus ergo temporis...* »; talis modus loquendi concordat cum pag. 6, lin. 10.

Lin. 23 addendum: « eadem singulis *personae dignitatis aestimatio...* ». Nam positio socialis hominis, quae ex aestimatione aliorum fluit, non est eadem pro omnibus (e. g.: « classes » sociales).

Lin. 31 non placet verbum « alienatur » ob nimis specialem significationem (canonicam, vel marxisticam, vel psychologiam). Hoc verbum, nimum pessimismum sapiens, non concordat cum lin. 25.

Pag. 6, lin. 10 loco: « ... operationem Divini Spiritus... » proponitur: « ... operationem Spiritus Sancti, qui tertia in uno Deo est persona... ».

Lin. 13. Sec. Evang. S. Ioan., Pater est, qui ducit homines ad Christum: Io. 6, 44-45; 6, 66; 10, 16; 17, 12; 17, 24.

Lin. 18 loco: « in mundo secundum spiritum Christi aedificando », proponitur: « in mundo secundum *legem Dei* aedificando » (Spiritus S. dicitur Spiritus Christi: Rom. 8, 11; 8, 9).

Linn. 31-39, ad n. 4. Mundus dicitur esse solum *ocasio* loquendi de Deo, de Christo et de Ecclesia. Schema tamen intendit loqui etiam de mundo qua tali.

Lin. 39 loco: « suo amore vivificat Ecclesiam et mundum », proponitur: « suo amore vivificat Ecclesiam et *mundum ad vitae aeternae participationem vocat* ». (In schemate mundus contradistinguitur Ecclesiae, propterea non potest dici, quod eodem modo vivificatur amore Christi).

Pag. 7. Lin. 1 addendum: « *Proinde S. Synodus relationem Ecclesiae ad mundum hodiernum tali modo concipit*: 1. In omnibus... ».

Lin. 4 loco: « ... exhibito... », proponitur: « ... *fungendo...* ».

Lin. 10 loco: « et generosa cooperatione cum omnibus hominibus in *spiritu fraternitatis, paupertatis...* », proponitur: « et generosa cum omnibus hominibus cooperatione fraterna et humili servitio... » (expressiones tales « in spiritu crucis », « in spiritu fraternitatis » vitandae esse videntur,

quia immoderatus improprius usus vocabuli « spiritus » eius depretiationem causat).

Pag. 8. Lin. 17 loco: « ad Deum vocant », proponitur: « ad Deum *aliquo modo* vocant ».

Lin. 21 addendum: « Verbum Patris, *quod est secunda in uno Deo persona* » (S. Synodus loquitur etiam ad non-christianos!).

Lin. 22 « totum hominem »: haec verba omittenda sunt, ne erroneam conceptionem personae Iesu Christi provocent.

Lin. 23 « omneque creationis opus »: talis expressio extendit nimis Incarnationis extensionem. Ita potius linn. 21-23 sonent: « Verbum Patris, assumendo sua incarnatione naturam humanam, corpus et animam, omne creationis opus et ipsam quoque materiam... ».

Pag. 9. Lin. 10 addantur verba: « ... compleantur amore, *quo hominum indigentis providet* (cf. Lc. 12, 30), *et insuper Filium suum Salvatorem mundi constituit, ...* ».

Lin. 13 loco: « Caritas non solum super terram... » proponitur: « Caritas non solum *in spiritualibus*... ».

Linn. 30-31 loco: « qui bonis terrenis immoderate inhaerent... » proponitur: « qui *bonorum terrestrium servi facti sunt* cf. ... » (verbum « immoderate » solum peccatum veniale indicat, iamvero citati textus Evangelii de absoluta disiunctione dicunt).

Pag. 10. Linn. 3-6 expressio « depravata » vix tolerari potest relate solum ad statum historicum naturae paradisiacae, non vero relate ad naturam puram. Propterea ita mutandum est textus: « Natura enim humana ... ab ipso *debilitata est* homine, qui, *etsi in iustitia originali constitutus fuerat*, tamen libertate... ».

Linn. 7-9 non concordant cum linn. 10-15 pag. 6. Loco: « ... non tantum proclivis ad malum... », proponitur: « non tantum proclivis *ad inordinatum bonorum terrae usum*, ».

Lin. 18 loco: « qui ad vitam nequaquam resurget... », proponitur: « qui ad vitam *vi gratiae a Christo promeritae* nequaquam... ».

Linn. 33-34 loco: « Cultura enim terrena, negato fine et subsidio divino, fieret manca; », proponitur: « Cultura enim terrena, negato fine *eius ultimo* et subsidio divino, fieret manca *quoad plenam suam humanam significationem*; » (cf. pag. 6, lin. 24: non est simpliciter manca).

Lin. 36 loco: « ... qui... mundo renovando non velit secundum vocationem propriam inservire, Deum quaerit in vanum », proponitur: « qui *sua in mundo officia* non velit secundum Dei *voluntatem* explere, Deum quaerit in vanum ». (Illa nimis severa sententia gratis supponit: 1. unusquisque habet vocationem, 2. sub gravi obligantem, 3. ad renovationem mundi).

Pag. 11. Lin. 7 loco: « Ita patet conversionem cordis ad Deum... » proponitur: « Ita patet *aedificationem iustae et fraternae in mundo communitatis* minime... » (contextus, invocatus per verba « Ita patet », exigit talem correctionem).



Pag. 12. Lin. 17 loco: « et omnes credentes congregarent... » proponitur: « et omnes credentes *baptizando* congregarent... ».

Lin. 20 loco: « subiciuntur Spiritui Iesu... » proponitur: « subiciuntur Spiritui *Christi...* » (ita sec. S. Paulum: *Rom.* 8, 9. In Evang. sermo est de spiritu Iesu tamquam de eius anima: *Io.* 11, 3; *Mc.* 2, 8).

Lin. 29 loco: « in infirmitate testium, utantur oportet, viis... » proponitur: « in infirmitate testium ostendit, utantur oportet viis... ».

Pag. 13. Lin. 17 loco: « sed contra sinceram conversionem... » sit: « sed contra, sinceram... ».

Lin. 23 loco: « ... iuribus aliorum hac in re sancte servatis... » proponitur: « ... *officiis* aliorum *hac in re iuribus correspondentibus sancte servatis...* ».

Lin. 29 loco: « etiamsi implendo suam missionem... » proponitur: « etiamsi implendo *spiritualem* suam missionem... ».

Lin. 30 loco: « de rebus temporalibus ratione fidei et morum iudicare debent... »., proponitur: « de rebus *saecularibus* ratione fidei et morum *spirituali sua potestate* iudicare debent... ».

Lin. 35 potius ita sonet: « ubi non agitur de servitio in extraordinario necessitatis casu reddendo vel de caritatis officio libere a civibus postulato ».

Lin. 39 loco: « et sapientiae eius legibus », proponitur: « et *sapientibus* eius legibus ».

Lin. 38 loco: « res temporales... » proponitur: « activitates hominum temporales in quantum sunt actus humani... ».

Pag. 14. Lin. 16 loco: « defectumque spiritus evangelici... » proponitur: « defectumque perfectionis evangelicae... ».

Lin. 25 loco: « terrestri vita... », proponitur: « terrestri vita *praesertim per expositionem et adaptationem moralitatis legis naturalis, sicut hoc videmus in doctrina sociali Ecclesiae* ».

Lin. 35 loco: « servat verbum Dei sibi commissum... », proponitur: « servat commissa sibi verba revelationis Divinae... ».

Lin. 39 loco: « fit virtus et norma », proponitur: « fit norma... ».

Pag. 15. Lin. 7 loco: « versus perfectam caritatis iustitiam... », proponitur: « versus perfectum caritatis ordinem... ».

Lin. 10 loco: « tum viam... », proponitur: « tum principia quorum ope... ».

Lin. 14. Difficillime intelligitur, quomodo finis perfectus caritatis situs sit in iustitia et simul finis perfectus iustitiae positus sit in caritate! Linn. 6-12 incipiendo a verbis « Cum autem » usque ad « ... socialis Ecclesiae » inclusive, potius omittantur.

Linn. 13-15 ita sonent: « Quodsi fidei doctrina semper immutabiliter indicat perfectum iustitiae et caritatis ordinem socialem tamquam finem, in explorandis gressibus... ».

Linn. 20-21 loco: « ... doctrinam Evangelii et quae cum ea essentialiter



connexa sunt », proponitur: « ... doctrinam Evangelii *legisque naturalis praecepta* ».

Lin. 24 loco: « ... saepta sunt », proponitur: « ... saepta inveniuntur ».

Pag. 17. Loco: « De ratione christianorum se gerendi... », proponitur: « De christianorum ratione se gerendi... ».

Lin. 1 loco: « ... Spiritu ducti... », proponitur: « ... Spiritu Sancto ducti... ».

Lin. 8 loco: « ... sed etiam eodem spiritu... », proponitur: « ... sed etiam secundum eius voluntatem... ».

Lin. 18 loco: « in spiritu servitii... », proponitur: « cum serviendi voluntate... ».

Pag. 18. Lin. 16 loco: « Hominibus... tam avidis... », proponitur: « Cum nostri temporis homines maiorem iustitiam tam avide quaerant, ... ».

Linn. 30-32 loco: « et pro spiritu vere aperto: sequelae Christi crucifixi in spiritu paupertatis. Quicumque spiritu pauperes sunt... » (tres « spiritu » in 2 lineis!), proponitur: « et pro animo vere aperto: sequelae Christi crucifixi in paupertate. Quicumque spiritu pauperes... ».

Lin. 34 loco: « quatenus vires et facultates... », proponitur: « quatenus, officii prius erga propriam familiam expletis, vires et facultates... ».

Pag. 19. Lin. 6 loco: « Hic spiritus paupertatis... », proponitur: « Haec interna paupertatis attitudo... ».

Lin. 21 loco: « ... christiana prudentia id permittit », proponitur: « ... christiana prudentia *cum vigilantia coniuncta* id permittit ».

Pag. 19. Lin. 38 loco: « numquam spiritu peculiaria appetentes vel pusillanimi », proponitur: « sine nimia affectione ad particularia et sine pusillanimitate ».

Pag. 20. Lin. 8 loco: « ut spiritus caritatis, animus... », proponitur: « ut caritas atque animus... ».

Lin. 9 loco: « qui eodem spiritu cooperari... », proponitur: « qui sub iisdem condicionibus cooperari... ».

Lin. 13 loco: « ut spiritus fraternitatis et iustitiae... », proponitur: « ut atmosphaera fraternitatis... ».

*Nomine episcoporum Poloniae.*

*Ad prooemium. Ad 1:* Alia introductio, minus pathetica, praeferenda videtur, in qua sobrie dicatur S. Synodum adhuc sub luce fidei loqui velle de rebus terrenis, uti nunc corda hominum occupant. Fiunt enim nostris diebus magna in mundo, a quibus felicitas hominum multum pendet et quae sociantur cum urgentibus necessitatibus ex nova evolutione exortis vel cum